

Association Franco-Libanaise
pour l'Éducation et la Culture



LE COURRIER DE L'AFLEC

N°21

Janvier 2021



SOMMAIRE

ÉDITORIAL

REGARD EXTÉRIEUR

« Paix »

p.4

LES ÉTABLISSEMENTS

Les établissements de l'AFLEC au Liban

p.5

Les établissements de l'AFLEC aux Emirats Arabes Unis

p.8

LES ORIENTATIONS PÉDAGOGIQUES

Le projet sciences du réseau des écoles primaires AFLEC au Liban

p.11

L'ASSOCIATION

Les temps forts de l'AFLEC

p.13

ÉDITORIAL

Ce bulletin n° 21 de la fin d'année 2021 est d'abord pour moi l'occasion de vous souhaiter à tous et à toutes une très bonne et très heureuse année 2022. Qu'elle vous garde en bonne santé, actifs et confiants. Mon père avait coutume de souhaiter à ceux qu'il aimait « la paix et les vrais biens ». Je fais volontiers mienne, pour vous l'adresser en toute amitié, cette formule qui me paraît juste. Vous retrouverez ce vœu à la fin du beau texte sur la culture arabe dont nous gratifie André Miquel, et le mot lui-même, interprété par le grand calligraphe qu'est Ghani Alani : de main de maître, il en révèle la beauté, autrement dit l'équilibre et l'harmonie, et ce qu'on pourrait appeler l'efflorescence, dans les deux œuvres qu'il a bien voulu nous autoriser à reproduire dans ce numéro. Merci à lui, et merci à Bruno Halff, président d'honneur de l'AFLEC, à la généreuse amitié de qui nous devons d'avoir eu le plaisir de la rencontre avec Ghani Alani et le bonheur de ce don gracieux.



Ce bulletin vous donne aussi des nouvelles de la vie de nos établissements, au Liban et aux Émirats arabe unis : nouvelles de l'énergie que déploient à Beyrouth et Bchamoun des professeurs que l'amour des élèves et de leur métier tient debout, malgré toutes les difficultés qui accablent le pays ; des actions qu'ils mènent et des ouvertures qu'ils ménagent au lycée de Tyr, sous la direction de la nouvelle proviseure, Mme Sandrine Guy, pour mobiliser les élèves, pour les engager dans les apprentissages de manière joyeuse et pour cultiver leur plaisir d'apprendre et de comprendre, tant dans le domaine des lettres et des langues que dans celui des sciences ; des nouvelles du LFI de Dubaï, dont le proviseur fait le point sur le chantier si important de l'orientation, et aussi de l'école bilingue ICE, dont la nouvelle principale, Mme Abir Alaywan, présente dans ce numéro deux dispositifs – un jardin pédagogique et une classe d'échecs – qui ont en commun de proposer aux apprentissages un cadre motivant, favorisant l'activité des élèves et permettant de les valoriser. Vous trouverez aussi dans ce numéro des nouvelles richement illustrées de la rentrée au lycée Théodore Monod d'Abou Dhabi, et plus particulièrement du campus de Saadiyat, qui a eu l'honneur de la visite du directeur général de l'AEFE, M. Olivier Brochet, et que Gilbert Piétryk, Claude Michellet et moi avons eu le plaisir de visiter au mois d'octobre : « Beaux et grands bâtiments... ». Enfin, vous lirez également, avec plaisir et profit, sous la rubrique « Les orientations pédagogiques », une très intéressante réflexion de Michelle Gazal et, pour finir, des informations sur les temps forts de l'AFLEC que constituent la remise des prix aux classes lauréates du concours 2021 – qui avait pour thème le mot « ensemble » et la remise à notre chère Taroub Hammoud Audi des insignes de Chevalier dans l'ordre des Palmes académiques. Qu'elle veuille bien retrouver ici, pour clore ce propos liminaire, l'expression de nos plus vives et chaleureuses félicitations.

Paul Raucy

« PAIX »

André Miquel
Professeur honoraire au
Collège de France ; Parrain
du concours AFLEC



Il y a quatorze siècles, l'histoire universelle voyait arriver un nouveau partenaire, le monde musulman, en d'autres termes une religion, l'islam, et une langue, l'arabe, au total une civilisation ou, si l'on préfère, une culture, entendue comme un phénomène historique et à ce titre inscrite dans les faits.

Du long échange qui se fit, en quatorze siècles, à grands coups de conflits ou de contacts plus pacifiques, notre pays a retenu des espèces nouvelles d'un monde végétal ou animal acclimaté sous nos cieux, des techniques agricoles, pastorales, artisanales ou architecturales. Et quant aux œuvres de l'esprit, comment oublier la découverte d'Aristote par les savants de l'Espagne musulmane, ou d'une médecine nouvelle transmise aux écoles de Salerne ou de Montpellier ?

Mais point n'est besoin d'être un savant, un spécialiste, pour partir à la recherche du trésor. Qui donc pense à tous ces mots, quatre centaines à peu près, venus de l'autre rive de la Méditerranée, ou de plus loin et arabisés au passage, que notre langue a inscrits à son dictionnaire. Et ceci encore : au-delà des contacts, des influences possibles, par exemple entre la poésie de l'Espagne musulmane et celle de nos troubadours, que dire des

traductions, de tous ordres et dans les deux sens, qui nourrissent notre goût commun pour telle ou telle forme de littérature ?

Pour finir, une question : quel modèle se dessine derrière ce désir d'un savoir à partager ? L'arabe répond par les mots d'« adīb » et « adab », qui renvoient à un habitué des bons usages, d'un parler clair et d'une culture qui, exclut, pour être communiquée et reçue, tout écart vers le domaine strictement réservé à la compétence et au vocabulaire des seuls spécialistes : le contraire d'un rustre, d'un bafouilleur et d'un pédant, ou, à l'inverse, un homme doté d'un savoir-faire, d'un savoir-dire et de que l'on pourrait appeler un savoir-savoir : tout ce qui, finalement, composait, ainsi qu'on le disait jadis, l'honnête homme.

Ainsi avons-nous échangé ou comparé, des siècles durant, de part et d'autre de notre Méditerranée. À nous maintenant de poursuivre sur cette voie, en n'oubliant jamais que pour y réussir, il nous faudra toujours commencer par le commencement, lequel se dit en quelques mots : concorde, respect, sincère curiosité, hors de toute prétention hégémonique, et tous ceux-là en un seul, paix.



« La paix », calligraphies de Gani Alani

LES ÉTABLISSEMENTS

LES ÉTABLISSEMENTS DE L'AFLEC AU LIBAN

LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL ELITE DE BEYROUTH

Rentrée 2021

Hana Darwich

Proviseure Adjointe

A force de tout mettre en œuvre pour normaliser une rentrée qui a lieu dans des conditions hostiles et anormales, les établissements LFIE ont réussi à offrir une bouffée de sérénité à nos élèves.

Cela fait deux ans qu'ils sont déconnectés de la réalité scolaire tout en étant connectés à l'école virtuelle. Un paradoxe que nos équipes, très engagées et mobilisées pendant la crise sanitaire liée au COVID-19, ont bien compris.

Nous y sommes allés avec douceur mais avec de la rigueur, histoire de rappeler « comment ça fonctionne à l'école » car oui la nature humaine oublie vite même les réflexes appris. Dans ces conditions «normo anormale» autant vous dire que nous essayons toutes les astuces possibles à en perdre notre langue de Molière. Chez eux, élèves ou enseignants, jonglent



entre les heures d'approvisionnement en électricité, les citernes d'eau à assurer, le manque d'essence et surtout la chaleur. A l'école, nous avons fait tout notre possible pour compenser ce manque par des compétences pour enseigner, des exigences à avoir, de la bienveillance à montrer et certaines doléances de quelques parents à écouter.

Une rentrée, oui mais une rentrée bizarre à l'image du pays où personne n'y comprend rien mais où tout le monde essaye d'avancer... Malgré tout, une esquisse d'un nouveau paysage scolaire porteur d'espoir a accompagné une augmentation d'effectifs prouvant la réussite et la rigueur de notre enseignement à distance ainsi que l'engagement des enseignants.

Tout cela c'est nous, c'est l'esprit qui anime les équipes AFLEC : réussir là où d'autres échouent et ne jamais prendre au sérieux le mot impossible. En somme si on y pense bien : nous avons voulu une rentrée honorable pour nos élèves et nous l'avons eue.

Que ce soit une année stimulante, enrichissante, une année remplie de succès et de magnifiques réalisations. Peut-être est-ce le seul engagement que l'on puisse offrir au Liban en ce moment. Bonne année scolaire à tous !



La classe de 3e



La maternelle

Les élèves de ces 2 classes sont les mêmes avec 12 ans d'écart

LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL ELITE DE TYR

**Une rentrée placée sous
le signe du voyage**
Sandrine Guy
Proviseure

Voyage dans le temps

Dans le cadre d'une séquence sur l'auto-biographie et du parcours d'Education artistique et culturelle, les élèves de 3ème, accompagnés de leur professeur principal Mme Chour, ont eu le plaisir de rencontrer l'auteur de la Bande Dessinée « Le Temps des Grenades », Kamal Hakim.

Un beau retour dans l'Histoire, à la recherche d'une histoire individuelle, a marqué les élèves, très curieux d'échanger avec M. Kamal Hakim, qui a également évoqué son parcours personnel et a insisté sur l'importance de bien se connaître pour élaborer son projet d'orientation.

L'auteur a également rencontré les élèves de 2nde, accompagnés de leur professeur de français, Mme Abboud. Les échanges ont porté sur la création d'un récit, le langage du corps et les techniques à l'œuvre pour tenter de raconter l'émergence du vrai moi de l'artiste.

Cette belle rencontre a été rendue possible à Saïda grâce au partenariat avec l'Institut Français du Liban (IFL), organisateur du Festival de BD à Beyrouth



Voyage en terre hispanophone

Le jour de l'Hispanidad, les couleurs, les saveurs et la culture espagnoles étaient à l'honneur : les élèves de 3ème et leur professeur d'espagnol, Mme Jaafar nous ont proposé un fabuleux voyage dans les pays de culture hispanophone.

Utile dolci ... les élèves ont présenté des exposés en espagnol et en français pour raconter l'histoire de chaque pays de culture espagnole et ce bel événement s'est poursuivi par la dégustation de spécialités culinaires préparées par les élèves.



Voyage dans le monde des saveurs

Dans le cadre de la semaine du goût, les élèves de maternelle (PS, MS & GS) ont concocté de belles préparations culinaires pour apprendre les différentes catégories d'aliments, se familiariser avec le lexique de la cuisine et pratiquer, sous l'œil attentif de leurs professeurs (Mmes Ezzeddine et Mme Bassil), les gestes culinaires qui feront peut-être un jour d'eux de grands chefs étoilés... La pratique des sciences du projet AFLEC se décline sous toutes ses formes au Lycée français international Elite de Tyr.

Il s'agissait également d'apprendre de bonnes pratiques alimentaires pour être en bonne santé.



LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL DE DUBAI

L'orientation après le baccalauréat Etienne Agostini Proviseur



S'il est bien un domaine dans lequel le Lycée Français International de Dubaï mérite son nom, c'est celui de l'orientation post bac de ses élèves.

Lycée Français, son curriculum et son organisation sont évidemment parfaitement adaptés à l'orientation des bacheliers vers les études supérieures en France. De fait, chaque année, près de la moitié de ceux-ci partent étudier dans l'hexagone. Parmi eux, beaucoup d'élèves français bien sûr, mais pas uniquement. Sur les 86 bacheliers 2011 par exemple, 36 sont partis étudier en France, 23 sont de nationalité française, 13 ne le sont pas. C'est le cas d'Inès Chioukh qui au terme d'un parcours scolaire brillant, accompli intégralement au LFI, a été lauréate de la bourse Excellence Major, un dispositif de l'AEFE permettant aux élèves étrangers de financer une partie de leurs études en France. Inès est aujourd'hui en faculté de médecine à l'Université de la Sorbonne - vous pouvez lire son témoignage sur notre site web (lfidubai.aflec-fr.org/temoignages/).

Lycée international, notre établissement accueille près de 50 nationalités. Après le bac, plus d'une dizaine de destinations sont choisies par nos élèves pour accomplir leurs études supérieures. Parmi celles-ci, le Canada et le Royaume-Uni tiennent régulièrement le haut du pavé. Des parcours d'excellence se dessinent. C'est le cas par exemple d'Alexandre Sleiman et Lynn Gedeon, inscrits à la prestigieuse université McGill respectivement en ingénierie et sciences biomédicales. C'est également par exemple Abdul-Hafiz Mehri qui entame un Bachelor de droit à LSE ou Elyssa Ghedira, inscrite au Kings College en Bachelor de sciences politiques. La cartographie des des-

tinations internationales connaît des évolutions : du fait de la crise actuelle, les universités libanaises connaissent moins de succès qu'auparavant ; au contraire, à la faveur du Brexit, les Pays-Bas s'affirment depuis l'année dernière comme une destination de choix pour les études anglophones.

L'orientation post bac est la grande affaire du lycée et concerne tous ceux qui y travaillent – en premier lieu les enseignants. Appelés à recommander leurs élèves aux meilleures universités du monde entier, sollicités pour « prédire » les notes du baccalauréat dans le cadre des procédures d'admission britanniques ou néerlandaises, ce sont également eux qui sont au contact des élèves et qui voient leurs projets d'avenir se construire et évoluer. Bien entendu, des experts nous accompagnent dans ce travail. Gwenaelle Lonchamp, conseillère d'orientation du LFI depuis plusieurs années, accompagne avec efficacité les élèves et leurs familles dans l'élaboration du projet d'études supérieures. Depuis la rentrée, Tina Winfield Achkar (*UniversityBound*) et autrice de l'ouvrage « Étudier à l'étranger après le bac - Au Royaume-Uni, au Canada, aux États-Unis » accompagne le LFI dans l'amélioration des procédures d'orientation internationale.

L'attractivité d'un établissement comme le nôtre se mesure en particulier à la qualité de la poursuite d'études supérieures. C'est un chantier exigeant, mais passionnant !

INTERNATIONAL CONCEPT FOR EDUCATION (ICE) DE DUBAI

Pédagogies variées chez ICE

Abir Alaywan
Principale

Jardin pédagogique

Le jardin pédagogique d'ICE est utilisé par nos élèves pour des séances de sciences et de mathématiques. Ils font des plantations dont ils prennent soin en les arrosant régulièrement. Ils en surveillent la croissance en les mesurant.

Ils utilisent également le jardin pédagogique pour leur bien-être, parfois pendant leur pause déjeuner.



Classe d'Echecs

Pendant la classe Echecs, les élèves apprennent différentes tactiques et stratégies de jeux. L'exercice CHESSMATES leur permet de développer leurs facultés de réflexion et de concentration.

La classe de codage

Les élèves ont dû concevoir et programmer 3 canards se déplaçant de manière séquentielle pour effectuer certaines actions. Dans cette leçon, les élèves pourront apprendre :

- Comment ajouter un bloc d'attente à un projet.
- Qu'un programme peut être mis en pause pendant un certain temps.
- A mettre leurs émissions en pause pendant un certain temps.



LYCÉE THÉODORE MONOD D'ABU DHABI

Rentrée scolaire à Abou Dhabi !

Bertrand Ferret
Proviseur



Gilbert Pietryk ; Christel Cornet - Laboratoire de sciences



Oliver Brochet ; Bertrand Ferret ; Mazen Kaskas ;
Dr. Taher Al Kindi - Auditorium

C'était une grande joie de retrouver nos élèves en cette rentrée scolaire. Une rentrée au Lycée Français International Théodore Monod marquée sous le signe de la fierté et de l'optimisme. Fierté car nos élèves ont obtenu en juin 100% de réussite aux épreuves du baccalauréat et aux examens IGCSE de Cambridge. Bravo à eux et aux enseignants !

Optimisme car nous avons pu accueillir tous nos élèves en 100% présentiel dans d'excellentes conditions sur nos campus de Bateen et de Saadiyat.

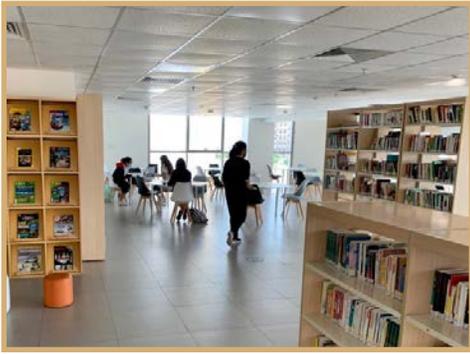
Après avoir ouvert la 1ère phase du campus de Saadiyat en février 2021, la 2nde phase a ouvert le 26 septembre. Nos élèves peuvent ainsi profiter des gymnases, de la piscine, du centre de documentation, des salles d'arts plastiques et d'éducation musicale, du FabLab, des terrasses surplombant la mer.

Notre réseau dispose désormais d'un campus ultra moderne où il fait bon vivre et apprendre et qui offre de nouvelles perspectives d'apprentissage et d'ouverture dans les domaines scientifiques, sportifs, culturels et artistiques.

Nous avons pu faire découvrir notre nouveau campus à plusieurs personnalités depuis la rentrée. Nous avons par exemple eu la chance d'accueillir Olivier Brochet, directeur de l'AEFE, les membres du groupe de pilotage de l'AFLEC-Elite, Bernard Manuel, président de la Fondation Ecole Jeanine Manuel, et Elisabeth Zéboulon, directrice générale, François Normant, président de la FAPEE ou les collègues du réseau Golfe Mif-AFLEC. Des tours guidés par nos élèves leur ont permis d'apprécier les espaces impressionnants et les points forts du campus.

Les différents acteurs de notre communauté étaient également présents : élèves, enseignants, membres de l'APE, personnel administratif, équipe de direction, sans oublier les sponsors et partenaires de l'école.

L'avenir s'annonce prometteur pour le Lycée Français International Théodore Monod et l'AFLEC à Abou Dhabi !



CDI



Gymnase



Bernard Manuel ; Elisabeth Zéboulon ; Paul Raucy ; Rimah Hammoud - Piscine



Gilbert Pietryk ; Claude Michellet ; Paul Raucy ; François Normant
Terrasse

ORIENTATIONS PÉDAGOGIQUES

LE PROJET SCIENCES DU RÉSEAU DES ÉCOLES PRIMAIRES AFLEC AU LIBAN

Michelle Gazal
Représentante d'AFLEC-
Elite au Liban



L'ambition de faire de nos classes tant des lieux où se développent la créativité, la curiosité, que des espaces d'apprentissage et de vie sociale, s'articule avec l'un des objectifs du projet pédagogique de l'AFLEC qui vise à accorder aux sciences une vraie place dans le premier degré.

Les programmes officiels du MENJS précisent qu'à travers la formation au raisonnement et à l'éveil de l'esprit critique, cet enseignement doit donner aux élèves les outils pour mieux comprendre le monde qui les entoure.

L'un des objectifs de l'enseignement des sciences et technologie est de permettre aux élèves de découvrir puis de maîtriser des démarches de raisonnement spécifiques à ces champs disciplinaires. Les démarches scientifique et technologique relèvent de principes qui leur sont propres.

Nous avons voulu nous appuyer sur la spécificité de la discipline. Dès l'école maternelle, les enfants sont initiés à la démarche d'investigation qui développe la curiosité, la créativité, et

l'intérêt pour le progrès scientifique et technique tout en menant une réflexion collective sur les compétences qu'elle permet de construire au service des autres champs disciplinaires (français, mathématiques, arabe, anglais...).

Le choix a été fait de traiter de la question des sciences en convergence avec la maîtrise des langues et l'usage des outils numériques. Ainsi, pour aider les professeurs de chacune des langues enseignées (français, anglais, arabe,) à penser et à concevoir leur enseignement dans une logique de cycle, il a été choisi d'élaborer collectivement un projet trilingue pour chacun des trois cycles . Le professeur s'est employé à définir, en amont de la séquence de sciences, un autre objectif disciplinaire que celui lié à la discipline elle-même.

La mise en synergie de tous les enseignants sur l'ensemble des trois écoles primaires du Liban a permis d'enrichir les pratiques pédagogiques et de créer des liens professionnels forts. Les enseignants ont véritablement œuvré avec beaucoup d'enthousiasme, dans l'intérêt de leurs élèves, dans des conditions difficiles liées avant

tout au contexte sanitaire et aux longs mois de confinement.

Notre conviction profonde est que pour réussir à l'école l'enfant doit d'abord avoir envie d'y venir. La situation nous a imposé de faire aimer l'école à la maison, ce qui était tout à fait insolite, voire déroutant. Un défi que nous avons voulu relever tous ensemble pour les élèves et avec eux !

Formées à l'usage du numérique depuis plusieurs années, les équipes pédagogiques de Beyrouth, Bchamoun et Tyr ne furent guère démunies lorsqu'il fallut se réunir en Visio conférence pour définir les objectifs, formuler les actions, faire preuve de souplesse et de capacité d'adaptation. Diverses applications ont été utilisées pour y poster des documents, des vidéos... à destination des élèves et de leurs parents qui ont bien accompagné leurs enfants.

Les productions ont été de belle qualité à travers des thèmes variés comme, entre autres, le respect de l'environnement, le tri et le recyclage des déchets. Merci à l'ensemble des enseignants pour leur engagement et leur disponibilité !



Illustration du conte « les 3 petits cochons » en donnant une deuxième vie à nos déchets



Tri des déchets

L'ASSOCIATION

LES TEMPS FORTS DE L'AFLEC

PALMARÈS DU CONCOURS, SESSION 2021 SUR LE THÈME « ENSEMBLE »

Niveau maternelle	Institut moderne du Liban à Beyrouth (MS et GS) pour la vidéo Tous différents
Niveau CM1- CM2	LFI à Dubai (CM1-E) pour la vidéo Ensemble autour du monde
Niveau 5^e- 4^e	Lycée Houssam Eddine Hariri à Saïda (5 ^e) pour la fresque murale Ensemble
Niveau 2nde	Collège des Saints Cœurs Ain Najm à Mansourieh (2 nd e-D) pour la vidéo Ensemble... pour Beyrouth.

Un prix spécial a été attribué par le jury aux CE2 du LFI de Dubai, même si ce niveau ne figure pas dans le règlement, en raison de la qualité et de l'originalité de la réalisation, fresque en origami Tolérants ensemble.

En raison de la pandémie, les cérémonies de remise des prix, qui se déroulaient habituellement au mois de juin, ont été reportées et se sont déroulées dans les établissements des classes lauréates.

Le 15 octobre 2021, le président Paul Raucy, accompagné de Rimah Hammoud, Francis Alin et Martine Duret, a remis les prix : à l'Institut moderne du Liban de Fanar, en présence de Mounir Affeiche, directeur académique, de Maroun Khalifé, chef d'établissement, de Hanane Basbous, directrice de l'école, et d'enseignants et au Collège des Saints Cœurs Ain Najm de Mansourieh, en présence de Soeur Nawal Akiki, d'enseignants et d'élèves



Le 28 octobre 2021 Agnès Levallois, vice-présidente de l'AFLEC, accompagnée de Taroub Audi et de Layla Moujber, a remis le prix au Lycée Houssam Eddine Hariri de Saïda, en présence de Mona Majzoub, chef d'établissement, de Malak Hariri, coordonnatrice de français, d'enseignants et d'élèves.





Nous remercions ces établissements, pour leur accueil chaleureux et les échanges enrichissants que la rencontre a permis.

La session 2022 a été lancée en septembre 2021 avec pour thème « Demain ».



Distinctions

Nous sommes heureux de vous annoncer la remise des insignes de chevalier dans l'ordre des Palmes académiques à Taroub Hammoud Audi, membre fondateur et trésorière adjointe de l'AFLEC, le 21 octobre 2021 à l'ambassade de France à Beyrouth, en présence de personnalités, de membres de l'AFLEC, de membres de sa famille et de nombreux amis.





Le courrier de l'AFLEC

Rédaction et Administration : AFLEC, 31 rue Fondary Paris 15^e

E-mail : aflec@aflec-fr.org / +33(0)967127153

Directeur de publication : Paul Raucy

Rédacteur en chef : B. Halff

Comité de rédaction : B. Halff, F. Alin, A. Bourgey, J. Simon, M. Duret

Création graphique, mise en page, impression :

lycée Maximilien-Vox - 75006 Paris

Crédits photos : association AFLEC



ISSN 2558-3166